ASA NOTURNA TEM QUE MORRER!

17

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA

O RASANTE DO ASA MORTAL!

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM MAY 2017

Fdez 2017 SOTO

AFTER EDDY BARROWS

REBELDES BR

10 TROPA BR ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

17

NIGHTWING

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RENEGADOS
10 TROPA BR ANOS

DCCOMICS.COM MAY 2017

"FOI COM CERTEZA UM DOS MEUS MOMENTOS MAIS CONSTRANGEDORES.

"EU FUI CAPTURADO PELO CORINGA PARA SER USADO DE ISCA EM SUA BATALHAR CONTRA O MAIS NOVO ARQUI-INIMIGO DE MEU PAI, *DR. SIMON HURT*.

"*VOCÊ* ESTAVA VESTIDO DE *BATMAN*.

"*EU* FUI AMARRADO, JOGADO NUM CAIXÃO QUE CHEIRAVA A CARNE SECA E PODRE E, PIOR DE TUDO...

"... ESTAVA VESTIDO DE PALHAÇO.

MAS MESMO ASSIM, APESAR DE TUDO, POSSO DIZER COM CERTA CONVICÇÃO QUE AS HORAS DENTRO DAQUELA CAIXA FÉTIDA...

GOLFO DE BISCAIA.

... FORAM PREFERÍVEIS A TREZE HORAS PRESO NESSE BAT-MÓVEL COM VOCÊ.

VOCÊ QUERIA UM ALONGAMENTO?

ENTÃO VAMOS LÁ.

Estou atravessando quilômetros inFindáveis de oceano num bat-móvel emprestado seguindo uma mensagem críptica.

*E meu copiloto -- **Damian Wayne, Robin**-- não está colaborando com meu humor.*

Especialmente quando ele não me deixa chutar sua bunda petulante.

VOCÊ APRENDEU ALGUMAS COISAS DESDE A ÚLTIMA VEZ QUE TREINAMOS.

O ***BATMAN*** ESTÁ CONSTANTEMENTE SE APRIMORANDO. POR ISSO EU VOU HERDAR SEU LEGADO, NÃO VOCÊ.

ISSO DE NOVO.

SIM, ISSO DE NOVO. ESTÁ CLARO QUE SUA MUDANÇA PARA BLÜDHAVEN É UM JEITO DE CONTORNAR AS REGRAS, DE INVERTER A PROGRESSÃO NATURAL.

DE ESTABELECER SUA PRÓPRIA "FRANQUIA".

UMA "FRANQUIA"?!

ACHA QUE É ISSO QUE ESTOU FAZENDO COM SHAWN? CRIANDO BEBÊS ROBIN?

CONSIDERE AS EVIDÊNCIAS, GRAYSON, COMO FOI ENSINADO. VOCÊ DEIXOU GOTHAM ABRUPTAMENTE. COMEÇOU A AGIR COMO DEFENSOR DE UMA NOVA CIDADE.

TEM OUTDOORS QUE ESSENCIALMENTE DECLARAM QUE VOCÊ É O "BATMAN DE BLÜDHAVEN".

CADA PISTA LEVA A VOCÊ SE SENTIR ***AMEAÇADO*** PELO MINHA PRÓPRIA EXISTÊNCIA.

QUE VOCÊ ESTÁ CONSTRUINDO AS FUNDAÇÕES PARA TOMAR O MANTO DE BATMAN DE MIM APESAR DE VOCÊ JÁ TER ***DESPERDIÇADO*** SUA CHANCE.

DEPOIS DE TODOS ESSES ANOS, TODO TEMPO TRABALHANDO JUNTOS... É ***ISSO*** QUE VOCÊ PENSA DE MIM?!

QUE EU ME IMPORTO EM SER O BATMAN?!

MINHA NAMORADA ESTÁ DESAPARECIDA E PODE ESTAR GRÁVIDA! NÃO SEI NEM SE QUERO SER O ***ASA NOTURNA***!

QUOI?

PILOTO AUTOMÁTICO DESATIVADO.

MAL CONSIGO TOCAR MINHA VIDA COMO ELA ESTÁ! TER A RESPONSABILIDADE DE UM *FILHO* ENQUANTO TENTO PROTEGER UMA CIDADE, SER PARTE DE UMA FAMÍLIA, COMANDAR OS TITÃS...

... NÃO SEI SE DOU CONTA DE TUDO!

E SABE COMO EU SEI DISSO? QUAIS SÃO MINHAS PISTAS? TUDO QUE TENHO QUE FAZER É OLHAR PARA O *SEU PAI*.

MEU PAI É UM GRANDE HOMEM.

ELE NÃO É SÓ *UM HOMEM*. ELE TER QUE SER BRUCE WAYNE, O BATMAN, UM MEMBRO DA LIGA DA JUSTIÇA, PAI DE UM MONTE DE BAT-GAROTOS.

E QUEM EU ACHO QUE SOFRE MAIS? VOCÊ, DAMIAN. O *FILHO DE VERDADE* DELE.

=TT=

SNNN

QUANTO MAIS RÁPIDO ACABARMOS COM ESSE ABSURDO, MAIS RÁPIDO VOCÊ PODE PENDURAR SUA MÁSCARA E DEIXAR MEU LEGADO PARA MIM.

VOCÊ É UM TOLO, GRAYSON. DEVIA TER TE DEIXADO SOZINHO.

VOCÊ EXIGIU ME ACOMPANHAR. MAS VOCÊ PODE ME DEIXAR AGORA, CARA. FAÇO ISSO COM OU SEM VOCÊ.

VAMOS ENCONTRAR SUA MULHER LOGO.

As coordenadas escritas na cópia de **Aventuras de Robin Hood** que eu emprestei para Shawn eram de **Fontevraud-L'abbaye** na França ocidental.

A abadia tem uma longa história. Primeiro foi um monastério, depois uma prisão e agora é uma atração turística.

Queria visitá-la desde criança.

Quem quer que me trouxe aqui queria que eu soubesse que é pessoal.

Que conhece meus sonhos. O que eu lia quando criança. O que eu leio agora para escapar para um mundo confortável de nostalgia. Quem são meus heróis.

E que conhece meus pesadelos. Sabe do meu medo de que ser um "herói" acabe machucando alguém que eu amo.

GRAYSON.

O túmulo de **Ricardo I.**

Ele é o rei da vida real que faz aparições em várias histórias de Robin Hood. Seu irmão romantizado, enrolador de bigodes, era o arqui-inimigo de Robin Hood.

A questão é, tudo que tem aqui é o túmulo. A maior parte do corpo verdadeiro de Ricardo foi perdido durante a **revolução francesa.**

O túmulo está vazio.

MINHAS LENTES TERMOGRÁFICAS DIZEM QUE...

... TEM ALGUÉM AQUI DENTRO.

Meu deus. É Shawn. Alguém o colocou num túmulo.

GRAYSON, NÃO. POR FAVOR. ESPERE.

O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FALANDO?!

SAIA DA FRENTE! NÃO TEMOS TEMPO PARA SEUS JOGUINHOS EGOÍSTAS!

POR FAVOR, RICHARD. É PARA O SEU PRÓPRIO BEM.

NÃO! NÃO. ELA NÃO PODE--

AS VARIAÇÕES DE TEMPERATURA, QUEM QUER QUE ESTEJA NO TÚMULO...

... NÃO TEM ROSTO!

EU *TENHO* ROSTO.

O ROSTO DE *DICK GRAYSON*. O ROSTO DE **ASA MORTAL.**

Ele tem minha máscara. Meu uniforme antigo.

E o pior de tudo. Minha voz.

Mas é distorcida. Cruel. Raivosa.

VOCÊ VEIO. EU SABIA QUE VIRIA. VOCÊ FEZ O QUE *EU* FARIA. SÓ NÃO TÃO BEM.

HNH!

SOLTE ELE!

TEM CERTEZA? VOCÊ PODE SER UMA CÓPIA INFERIOR, MAS *SENTE* O MESMO QUE EU.

O QUE ÀS VEZES SIGNIFICA...

... QUE VOCÊ SÓ QUER *BATER* NELE.

HNF!

Quem diabos é ele?

Ele tem meus movimentos. Minha velocidade. Mas nenhuma das amarras.

O que significa que o único jeito de salvar Damian de suas garras é ser tão duro quanto ele.

KRAK

Porque, se não posso salvar Samian, como poderei salvar Shawn?

Como poderei ser um bom pai?

PARA TRÁS, ROBIN!

NÃO SEJA ESTÚPIDO. ELE É SÓ UM HOMEM.

NÃO, ELE ACHA QUE SOU *EU*, O QUE SIGNIFICA QUE ELE É PERIGOSO COMO O DIABO. NÃO TEMOS TEMPO PARA SUAS *CENINHAS CABEÇA-DURA!*

CABEÇA DURA?!

ISSO NÃO MACHUCOU. EU CONHEÇO A DOR.

FUI ATORMENTADO POR ELA MINHA VIDA INTEIRA.

PENDURADO PELO BATMAN EM UM GANCHO. UM *IMÃ DE BALAS* EM CORES BRILHANTES.

MAS O QUE MAIS MACHUCOU FOI QUANDO ELE ME PÔS DE LADO, COMO UM BRINQUEDO QUEBRADO.

SLSH

UNF!

NÃO!

QUANDO ELE ABRIU ESPAÇO PARA *VOCÊ*, DAMIAN.

GHK!

WOK

Ele conhece Damian. é como se ele tivesse minhas memórias. Todos sentimentos que eu tive mas tinha vergonha.

KRAK

POR ISSO EU TIVE QUE ME TORNAR COMO O BATMAN.

BATMAN SE TRATA DE CONTROLE. DE *DECIDIR QUEM SE MACHUCA.*

QUANDO ME TORNEI BATMAN, ME APAIXONEI POR O QUE AQUILO FEZ COMIGO. ME TORNEI PERFEITO.

NGH!

Ele é meu lado negro com uma forma física bem feia.

ESTAVA LÁ O TEMPO TODO, SÓ ESPERANDO O ESCULTOR TIRAR DO MÁRMORE.

DAMIAN!

LEMBRA DE QUANDO VOCÊ FOI ENTERRADO, ROBIN? VOCÊ DEVIA TER FICADO LÁ. DESSA VEZ *EU VOU* JOGAR A *ÚLTIMA PÁ DE CAL.*

KRNCH

QUEM É VOCÊ?! QUEM TE FEZ PENSAR QUE SOU EU?!

ONDE DIABOS ESTÁ SHAWN?!

CRRSH

KRK

VOCÊ ACHA QUE ISSO SE TRATA DA SHAWN? SHAWN NÃO É *NADA* PARA MIM.

ELA ERA APENAS A ÚLTIMA COISA NO CAMINHO...

WOK

... DE *VOCÊ* SE TORNAR *EU*.

DE SE TORNAR O QUE *PRECISA SER*.

RRAGH!

SEM PONTO DE APOIO. PREGADO COM FORÇA. POUCA DISTÂNCIA. PUNHOS MUITO PEQUENOS.

DROGA, GRAYSON! VOCÊ ME INSULTOU, ME TRATOU COMO UMA CRIANÇA, ME CHAMOU DE *CABEÇA DURA* E AGORA...

HUM. CABEÇA DURA.

ME DIGA!

VOCÊ ESTÁ ILUDIDO. *PROGRAMADO*. ME DIGA ONDE SHAWN ESTÁ E VOU TE AJUDAR.

NÃO POSSO TE *DIZER*...

... VOCÊ PRECISA *VER* O QUE ME FOI MOSTRADO. PRECISA VER O QUE ESTÁ *POR VIR*.

SLSH

A lâmina cintila, negra. Como se fosse feita de noite.

O corte não dói. Não muito. Mas sinto como se algo estivesse vazando. Talvez minha mente.

HNGH.

RENDA-SE AO SANGUE.

Uma gota de sangue pende diante dos meus olhos por uma eternidade.

E depois cai.

E eu vou com ela.

Até lá embaixo.

RENDA-SE...

AH.

Estou no fundo, olhando para cima.

Ao meu redor, caminhos se separam.

Não lembro qual deles sou eu. Sou o herói ou o vilão?

É um sonho? Ou um pesadelo?

SH-SHAWN. O-ONDE...

SHAWN TEVE QUE PARTIR. ELA M[illegible]TINHA A ESCULTURA PRESA NO BLOCO.

ELA TE OFERECE ESTABILIDADE E COMPLACÊNCIA QUANDO VOCÊ TEM QUE ABANDONAR ESSA VIDA E RENASCER.

PARA SE TORNAR O HOMEM QUE EU SOU, VOCÊ TEM QUE SOFRER A PERDA. TEM QUE CAIR...

... ALÉM DO CHÃO.

ALÉM DO *INFERNO.*

NÃO!

KRAK

NÃO ENQUANTO ROBIN VIVER.

ASA NOTURNA! O IDIOTA PODE TER PREGADO A TAMPA, MAS COMPROMETEU SUA INTEGRIDADE ESTRUTURAL.

O MESMO NÃO PODE SER DITO DA MINHA TESTA --

QUEM?

SOU EU, SEU TOLO! *DAMIAN.*

AONDE... AONDE VOCÊ FOI?

VOCÊ! VOCÊ FOI UM *ERRO*. ATÉ MESMO *ELE* DISSE. VOCÊ NÃO TEM MEU SANGUE.

NÃO.

MAS *TEREI.*

SHING

UM OCEANO DE MUNDOS... SEM COSTA... SEM SHAWN.

LEMBRE-SE DE QUEM É, SEU BÊBADO! LEMBRE DE MIM!

EU SOU DAMIAN WAYNE! SOU O ROBIN DO SEU BATMAN! ÉRAMOS OS ***MELHORES*** JUNTOS, GRAYSON!

ÉRAMOS. MAS AGORA É DIFERENTE. VOCÊ... VOCÊ SE FOI.

ATRÁS DE UMA NOVA VIDA. CONSIDERANDO TER UM FILHO PARA ME SUBSTITUIR. EU NÃO SEI COMO SEREI... SOZINHO.

PRECISO DE VOCÊ AQUI, RICHARD.

DAMIAN?

DAMIAN. ONDE? O QUE ACONTECEU?

NADA. NADA ACONTECEU...

... MAS ISSO É *LOUCURA.*

Outro Robin?!

Por um segundo acho que ainda estou no oceano de mundos.

Mas isso é o meu mundo. Minha história. Eu sou o herói.

E esse definitivamente é o vilão.

KRAK

ABAIXE ESSAS ARMAS E SÓ NOS DIGA QUEM VOCÊ É, OK?

NÃO PRECISA LUTAR.

ASSIM ESTÁ MELHOR.

N-NÃO. CLARO QUE NÃO. VOCÊS SIMPLESMENTE PERDERIAM... EU SOU O *MELHOR.*

MEU NOME É... DA-
-*DANESH*? MEU PAI É UM MOTORISTA DE CAMINHÃO...

NÃO. MEU NOME... É *DAMIAN WAYNE*. MEU PAI É O *BATMAN*.

Os pontos. a pele pálida e derretida. O fraco cheiro de antisséptico.

VOCÊ É O QUE? VOU --

ROBIN! OLHE O ROSTO DELE. É DO ASA MORTAL.

MEU. DEUS.

ROBIN. VOCÊ PODE NOS AJUDAR A ENCONTRAR SHAWN, CERTO? VOCÊ SABE ONDE ELA ESTÁ.

SIM. ASA MORTAL DEVIA ENTREGAR A SRTA. TSANG AO NOSSO CRIADOR.

ENTÃO NOSSO CRIADOR VIU A ARTE DELA E FICOU ENAMORADO.

ELE ACREDITOU QUE ELA PODERIA SER GRANDE SE O DEIXASSE LIBERAR SEU VERDADEIRO POTENCIAL. COMO ELIZA DOOLITTLE, ELE DISSE.

O "potencial" dela. As cópias "dollotron" de Damian e mim. É pior do que eu imaginava.

Shawn foi sequestrada por uma das mentes mais doentias que Damian e eu já encontramos...

... Professor Pyg.

É TÃO BOM TRABALHAR COM UMA COLEGA DAS ARTES PARA VARIAS, SRTA. TSANG.

VOCÊ COLOCA TANTO DO QUE TEM POR *DENTRO* EM SUAS OBRAS.

ASA NOTURNA

TEM QUE MORRER! PARTE DOIS

TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

TIM SEELEY
WRITER

JAVIER FERNANDEZ
ARTIST

CHRIS SOTOMAYOR
COLORIST

CARLOS M. MANGUAL
LETTERER

JAVIER FERNANDEZ & CHRIS SOTOMAYOR
COVER ARTIST

IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON
VARIANT COVER ARTISTS

DAVE WIELGOSZ
ASST. EDITOR

REBECCA TAYLOR
EDITOR

MARK DOYLE
GROUP EDITOR

NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

E AGORA VOU COLOCAR O QUE TEM DENTRO DE VOCÊ NAS *MINHAS*.

A SEGUIR:

COMO UM PORCO NO ESPETO.

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.